

## **ILIADA Y ODISEA: FUENTES GENERADORAS DE NUEVOS TEXTOS (primera parte)**

*Elbia Haydée Difabio de Raimondo*

Casi resulta obvio justificar la necesidad e importancia de promover en los estudiantes universitarios la producción de textos de diversa índole. Muy pronto, ellos mismos serán los responsables de estimular, en sus propios alumnos, la elaboración de textos expositivos, narrativos, descriptivos, argumentativos e instructivos. Pero nos inquieta advertir que la ejercitación de estos futuros docentes, al menos en textos escritos, no es suficientemente abarcadora ni logra la presentación uniforme de trabajos personales, completos, coherentes, correctos en el manejo del código, profundos en contenidos, interesantes, que reflejen las cualidades esenciales del estilo, esto es, claridad, pureza, propiedad, naturalidad, conveniencia, armonía. De allí, entonces, esta doble urgencia en relación con nuestros estudiantes: por un lado, como emisor cada uno de mensajes y, por otro, una vez docente, como impulsor de producciones lingüísticas variadas en otros.

En nuestro enfoque, para la concreción de este trabajo, hemos optado por los poemas homéricos a modo de *estimulo para la redacción*. A fin de explicar las causas de su elección,

hacemos nuestra la afirmación de Vidal Lamiquiz: "Cuando, a pesar del tiempo, permanece un valor connotativo en la potencialidad virtual de su pensamiento, el texto se convierte en clásico"<sup>1</sup>. La *Iliada* y la *Odisea* son tan generosamente sugerentes que han conmovido, conmueven y seguirán conmoviendo a quienes se acerquen a ellas con espíritu joven y amigable.

Y a ello añadimos un hecho útil y complementario a nuestro tema: *todas las clases de texto pueden ser identificadas y analizadas* en sus rasgos lingüísticos diferenciales, en las obras homéricas. Comenzamos con el reconocimiento y culminamos con la redacción.

El propósito primero es el goce ante la fuente clásica. A él se suman luego otros referidos a la interpretación de la obra literaria desde distintos planos en interacción jerárquica (axiológico, político, geográfico, humanístico, social) y a la producción de textos. Dicha comprensión lectora y producción -naturales complementos en la práctica- suponen la aplicación de estrategias cognoscitivas (análisis, comparación, síntesis, inferencia, evaluación, juicio crítico, creatividad), en conjunción con habilidades lectoras y de expresión oral y escrita.

Las propuestas siguientes difieren en complejidad y alcance. Son posibilidades de trabajo, resultado de una *selección* basada en los logros y apreciaciones que ha provocado la aplicación de cada una.

### 1. Crucigramas y/o anagramas personales

Dado un crucigrama y/o anagrama resuelto, escribir las referencias con palabras:

- . propias
- . extraídas del texto mismo, diccionario u otro auxiliar

---

1 Vidal LAMIQUIZ. La lengua en los textos. Sevilla, Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 1985, p. 29.

Ej.:

ODISEO

O P

LESTRIGONES

CEFIRO N

T E

A TELEMACO

C O

A P

E

(Dosisificar la cantidad de términos en cantidad y complejidad.)

*Variantes:*

Tareas del alumno:

- Incorporar otros vocablos, libremente o según guía docente.
- Diseñar un nuevo crucigrama distinto parcial o totalmente, ya sea en cuanto a las palabras y/o su ensamblaje.
- A partir de un vocablo vertical extraído de un texto:
  - + enumerar palabras que comiencen y/o contengan las letras dadas:

Ej.: *l rreal* *Filet l o (Odiseo, XXI)*

*modes T o* *pre T endientes*

*angost A* *A tenec*

*C cutivante* *Euri C lea*

*A ñorada* *A ntinoc*

[Pueden aplicarse categorías gramaticales -en el caso de la izquierda, adjetivos vinculados con la isla- o bien elementos de la narración -a la derecha, personajes. Con apoyo del texto o sin él. Deben luego *justificar por escrito* cada término elegido.]

+redactar oraciones

*I*mpaciente por volver a su tierra, Odiseo agradeció a Alcínoo, a Arete y a todos los feacios, su hospitalidad y ayuda.

*T*ranquilizado, el sufrido rey descansó durante toda la travesía rumbo a su patria.

*A* Poseidón le irritó la conducta de los feacios y, cuando regresaban, les convirtió la nave en piedra.

*C*uando Odiseo despertó, no reconoció su tierra pero se le apareció Palas, quien lo convenció de que estaba finalmente en su suelo.

*A*tenea le informó además sobre la situación en palacio y le anunció el plan para sobrellevar los peligros inmediatos.

[El vocablo "generador de ideas", en estos últimos casos Itaca, debe ser al principio corto y siempre suficientemente motivador. Obsérvese, además, que ha permitido la condensación de las ideas principales del Canto XIII de la *Odisea*.]

- Reproducir un crucigrama, reemplazando cada elemento por una palabra o construcción que explique, en el mismo orden, cada término dado.

Ej.:	<i>Pe</i>	<i>l</i>	<i>da</i>	<i>Aqu</i>	<i>l</i>	<i>les</i>
	<i>Patroc</i>	<i>L</i>	<i>o</i>	<i>compañero del</i>	<i>o</i>	<i>L</i>
	<i>D</i>	<i>I</i>	<i>omedes</i>	<i>cur</i>	<i>l</i>	<i>ga</i>
				<i>vencedor en pri</i>		<i>mer</i>
				<i>juego fúnebre</i>		
	<i>Troy</i>	<i>A</i>		<i>ciud</i>	<i>A</i>	<i>d</i>
				<i>sitiada</i>		<i>durante</i>
				<i>diez años</i>		
	<i>Sarpe</i>	<i>D</i>	<i>ón</i>	<i>incita</i>	<i>D</i>	<i>o</i>
				<i>por Zeus</i>		<i>o</i>
				<i>asaltar</i>		<i>la</i>
				<i>muralla</i>		<i>de Ilión</i>
	<i>A</i>	<i>yax</i>	<i>nombre de dos</i>	<i>v</i>	<i>A</i>	<i>lientes</i>
						<i>guerreros</i>
						<i>o</i>
						<i>queos</i>

[Adviértase que, al consignarse solamente *Ajax*, el alumno se verá obligado a indicar en las referencias a los dos: uno, hijo de *Telamón*, y el otro, de *Oileo*. Si nombramos personajes con intervenciones más fugaces, como *Sarpedón*, jefe de un contingente licio, obligamos a una relectura más atenta.]

En todo este primer grupo de ejercicios, exigir la mayor precisión y un generoso número de datos. Luego deben encadenarse en una *exposición* oral y escrita.

## 2. Redacción a partir de condiciones

El profesor solicita la composición de textos, con una exigencia por respetar. La orden puede apuntar a tantos aspectos que es imposible agotarlos en este artículo. Basten éstos:

### 2.1. Interjecciones

Narrar el argumento de un episodio o canto leído, incorporando interjecciones dadas por el docente y/o sugeridas por los alumnos.

Ej.: ay - caramba - hum - hurra - oh - ojalá - zas

*Odiseo se lamenta: -¡Ay, qué ganas de volver a mi patria!  
¡Ojalá Calipso me dejara ir! ¡Oh, qué feliz me haría!... Zas,  
veo aproximarse a la diosa... Hum, ¿qué tramará? ¡Caramba!  
¿En qué estará pensando?*

## 2.2. una letra determinada o un grupo consonántico establecido

[En ambos casos, las palabras pueden comenzar con ellos y/o contenerlos. En cuanto a la cantidad, pueden ser todas, el mayor número, entre dos cifras o fijar un guarismo.]

Ej.: "t": *Tetis tiene una túnica de tela satinada, atada con cintas y tules<sup>2</sup>.*

"pr": *Proscicos pretendientes procedían prepotentemente, sin ningún protocolo; presionaban a la familia real y a propósito prolongaban su permanencia en el palacio. Esto*

---

2 Cf. Enrique BERNARDEZ. Cap. 3. "El concepto del texto". En Introducción a la lingüística del texto. Madrid, Espasa-Calpe, 1982:

"(...) se concluye que es fundamental en el texto la intención comunicativa del hablante. Es decir, el texto lo es precisamente porque el hablante quiere que lo sea; de manera que, desde este punto de vista, texto podrá ser una sola oración o una sucesión de oraciones, pues la base fundamental de su carácter textual se encuentra, no en su forma sintáctica superficial, sino en la intención comunicativa del hablante." (p. 83). (El subrayado es nuestro).

Su definición de texto explícita:

"'Texto' es la unidad lingüística comunicativa fundamental, producto de la actividad verbal humana, que posee siempre carácter social; está caracterizado por su cierre semántico y comunicativo, así como por su coherencia profunda y superficial, debido a la intención (comunicativa) del hablante de crear un texto íntegro, y a su estructuración mediante dos conjuntos de reglas: las propias del nivel textual y las del sistema de la lengua". (p.85)

*provocaba principalmente la reprobación de los dioses. La preciosa y previsora Penélope, sin prisa pero preocupada, los demoraba con el pretexto de preparar una prenda primorosa, un prolijo sudario, para su suegro. Pronto llegaría el prudente Odiseo...*

### 2.3. vocabulario dado

Ej.: héroe - honor - excelente - universal

*Odiseo y Aquiles, gracias a su excelente obrar, han conservado el honor inmortal de héroes universales.*

Variantes:

. Utilizar uno o más términos de la familia:

Ej.: héroe heroicidad; universal universalmente; honor honorable; excelente excelencia.

*Odiseo y Aquiles han sido reconocidos universalmente como ejemplos honorables de heroicidad y excelencia.*

. Aplicar antónimos, por medio de prefijación o cambio de palabra, pero conservar fidedignamente el contenido:

Ej.: honor deshonor; universal particular; héroe anti héroe; excelencia defecto, imperfección.

*Para Aquiles y Odiseo era deshonor tener defectos, ser antihéroes y luchar guerras particulares, egoístas, sin defender a camaradas y amigos.*

[Las variantes facilitan la aplicación de la transformación, utilísimas operación gramatical.]

### 2.4. palabras "topes"

Redactar con palabras "topes", una inicial y otra final. Propuestas por el docente y/o alumnos individualmente o en equipos:

. oraciones sueltas:

Odiseo luchó contra monstruos antes de volver con Penélope

. párrafos:

Odiseo quiso salvar a todos sus compañeros, algunos muy imprudentes. Su vida fue una verdadera "odisea", llena de peligros y sacrificios. Mientras tanto, en su isla, lo esperaba fiel y esperanzada su esposa Penélope.

**Variantes:**

- . Distribuir distintas parejas de palabras (cicones y lotófagos, Cíclope y Poseidón, Circe y Calipso...). Redactar y leer el resultado de la tarea omitiéndolas. El resto debe inferir de qué vocablos se trata, agregar otros datos, fundamentar.
- . Utilizar la palabra tope final como comienzo, a modo de encabalgamiento, de otra oración o párrafo.

Ej.: Telémaco - pretendientes - nodriza

+ oraciones:

Telémaco estaba preocupado y molesto a causa de los pretendientes. Los pretendientes asustaban y ofendían a la nodriza. La nodriza los atendía por obligación.

(Pueden luego aplicarse pronombres personales y relativos, conectores en general, para evitar las repeticiones.)

+ párrafos:

Telémaco, hijo de Odiseo y Penélope, era un joven decidido y respetuoso. Quería a los suyos y extrañaba a su padre. Vivía apesadumbrado por la molesta presencia de los pretendientes.

Los pretendientes llevaban casi cuatro años bebiendo y comiendo en el palacio. Jugaban a los dados y se comportaban groseramente. En silencio rogaba por que llegara su señor la fiel nodriza.

La nodriza Euriclea era ya vieja pero en sus años de juventud había ayudado a Penélope a criar al hermoso Telémaco.

[Nótese que, en este caso, se ha vuelto al primer nombre dado.]

## 2.5. oraciones según la actitud del hablante

Redactar:

- libremente, aplicando
  - + todas las clases
  - + algunas a elección
  - + una sola

Ej. interrogativas

*¿Es Aquiles héroe de héroes? ¿Por qué? ¿Qué cualidades reflejadas en la Ilíada sustentan esta valoración?*

[Una vez consignadas las interrogaciones, el docente puede solicitar que el mismo alumno "se conteste", usando en otro párrafo enunciativas, por ejemplo.]

- dada una pauta de construcción

Ej.: *Enunciat. afirm. - Interrog. afirm. - Dubitativa neg. - Desider. afirm.*

*Aquiles dio tres vueltas arrastrando el cadáver de Héctor. ¿Calmaría así su ira incontenible? Tal vez no sea tan insensato ni temerario ni perverso. ¡Ojalá respete a un suplicante y devuelva al anciano Príamo los despojos de su bienamado hijo!*

### Variantes

- Pasar un texto o parte de él a otra clase, por ej. de enunciativas a exhortativas. [Es mejor que el texto base haya sido escrito por el alumno.]
- Leer un párrafo de la fuente homérica y repetir el patrón en un texto propio, vinculado tangencialmente con el

párrafo analizado. [Si se relaciona demasiado, corre el riesgo de resultar un plagio.]

## 2.6. palabras castellanas de procedencia helénica<sup>3</sup>

Identificar primero qué términos derivan del griego, descartar los restantes -o sustituirlos, si es factible, por helenismos- y asociarlos en un texto.

Ej.: *divinidad* - *seductora* - *Calipso* - *héroe* - *famoso* - *protagonista* - *isla* - *paraíso* - *gruta* - *tálamo* - *néctar* - *ambrosía* - *diálogo* - *inmortalidad* - *construcción* - *balsa* - *horizonte* - *panorama* - *despedida* - *renunciamento*.

En Canto V, luego del *diálogo* inicial entre Atenea y su padre Zeus, Hermes llega a un verdadero *paraíso*: la tierra de la ninfa *Calipso*. La encuentra en la vasta *gruta* que le sirve de morada. La diosa, hospitalaria, le ofrece *néctar* y *ambrosía*. Una vez recobradas las fuerzas con la comida, Hermes le da el mensaje: debe dejar ir al *héroe*.

Este, mientras tanto, está sentado en la playa, observando el *horizonte*, afligido y nostálgico. Cuando *Calipso* le explica el plan de Zeus, el *famoso* Odiseo desconfía. *Calipso* lo tranquiliza y al llegar la noche, el *tálamo* nupcial los une y conforta.

Terminado su navío, el *protagonista* de la Odisea despliega gozoso las velas. El panorama general le es, por el momento, propicio.

*Variante:*

---

<sup>3</sup> Concordamos con el postulado de María Teresa Gallego Pérez, en relación con la enseñanza de los helenismos: "Es este un apartado en que el profesor avezado más debe pecar por exceso que por defecto." En: Víctor GARCIA HOZ (dir.). La enseñanza de las lenguas clásicas. Madrid, Rialp, 1991, p. 224. Y ampliamos el aprendizaje del vocabulario no solo al científico sino también al de uso coloquial.

- . Incluir en el listado grecismos muy dispares y alejados del contexto, por ej. en el caso anterior, incorporar amianto, diploma y hagiógrafo. Los alumnos deberán apelar al ingenio para engarzarlos de manera armónica en el texto.
- . Dar las palabras como "sorpresas" a intervalos regulares para que el alumno las incorpore a medida que redacta<sup>4</sup>. Podrían ser también dibujos [reproducciones de vasos, templos, naves, vestimentas, etc.].
- . Listar palabras en griego, tanto conocidas como desconocidas. En el segundo caso, la incorporación en un texto provocará seguramente absurdos muy graciosos cuando se verifiquen los significados. [Y raramente éstos serán olvidados...]
- . Determinar, con ayuda de diccionarios y del docente, si se han infiltrado otros grecismos en el texto redactado. En el anterior, ninfa y nostálgico, por ejemplo. Detenerse en ellos para analizarlos. Se puede a continuación expandir cada vocablo descubierto en el texto resultante con una explicación etimológica adecuada.

## 2.7. *material intertextual*<sup>5</sup>

### 2.7.1. *principio dado*

---

<sup>4</sup> Cf. Gloria PAMPILLO. El taller de escritura. 3. ed., Buenos Aires, Plus Ultra, 1991.

Una de sus propuestas sugiere: "Incorporar a un texto libremente comenzado las palabras que se irán diciendo a espacios regulares de tiempo" (p.38). Aconseja unos 8 ó 10 vocablos, en intervalos de dos minutos uno de otro.

<sup>5</sup> Cf. Gloria PAMPILLO. Op. cit.

"La teoría literaria denomina intertexto a aquellos textos literarios con los cuales un texto determinado establece una relación preferencial. Estos textos ingresan como una materia prima, que es transformada e incluida como referente en el nuevo texto" (p.45).

Hemos adaptado en 2.7. las actividades proporcionales por la autora.

Escribir un relato a partir de la siguiente introducción: "Le respondió el ingenioso Ulises: '¡Rey Alcínoo, el más esclarecido de todos los ciudadanos!'".

Si el novel escritor no ha leído todavía el canto IX de la *Odisea*, la historia que él imagine motivará la inevitable comparación con el canto homérico en variados aspectos, como temática y estilo. Si, en cambio, el alumno sabe de los infortunios que el héroe cuenta ante los feacios, su labor será fundamentalmente la síntesis de los principales sucesos o de aquellos que, por múltiples razones, evoque sin consultar el libro. Ambas alternativas, válidas, según los objetivos del docente.

### 2.7.2. *principio, medio y final*

Se dan tres oraciones. El mismo alumno puede elegir cuál será primera y el orden en que irán apareciendo. Pueden o no corresponder al mismo canto y al mismo libro. Las posibilidades crecen en progresión inusitada. Favorecer además propuestas de los estudiantes. Espontánea, casi lúdica<sup>o</sup> mente, aplican los recursos inherentes al estilo homérico, para dar mayor énfasis a la verosimilitud.

### 2.7.3. *oración en cualquier momento o parte*

Sea, por ej., el verso 536 del Canto IX de la *Odisea*: "Tal fue su plegaria y la oyó el dios de cerúlea cabellera". Darlo antes o durante la composición de un relato vinculado o no con el contenido épico.

### 2.8. *epítetos*

Identificar, en griego o en castellano, epítetos con personajes. Luego redactar un texto.

Ej. *Ilíada*. I

el de los pies ligeros  
la de argentados pies  
que amontona las nubes

el ilustre artífice  
el ilustre cojo de ambos pies  
la de áureo trono  
el padre de los hombres y de los dioses  
la de los grandes ojos

*La cólera de Aquiles, el de los pies ligeros, es irreprimible. Su madre, la de argentados pies, implora justicia por el ultraje de Agamenón a Zeus, que amontona las nubes.*

*En el Olimpo, más tarde, el padre de los hombres y de los dioses discute con su esposa, la de áureo trono. Le ordena que se siente en silencio. La consuela y le ofrece néctar Hefesto, el ilustre cojo de ambos pies, el ilustre artífice.*

*El festín se prolonga hasta la puesta del sol, hasta que el sueño los vence. La diosa, la de los grandes ojos, sube a dormir junto a su cónyuge, el que lleva la égida.*

#### Variantes:

- . Crear individualmente epítetos de diversas clases y tonos<sup>6</sup>. Reconocer grupalmente a quién o a qué se adecua, comentar y añadir a la composición.
- . Si se pretende el resumen de un canto solamente, agregar epítetos homéricos ajenos a ese canto, para que el alumno rastree a quién pertenecen y o bien los obvie -con fundamentación o sin ella- o bien los integre en el escrito.

En el caso anterior, por ejemplo, si se consigna además "de tremolante casco" y "divina entre las mujeres", el

---

<sup>6</sup> En realidad, estamos empleando más ordenadamente la tendencia de los alumnos a endilgar epítetos a compañeros, profesores, personas públicas, expresiones que recibimos a pesar del supuesto secreto que las protege. Debo confesar que la mayoría de los epítetos acuñados por los jóvenes son ciertamente agudos y ocurrentes.

En la variante indicada, la invención de tales fórmulas debe referirse a los personajes homéricos.

estudiante deberá reconocer que se trata de Héctor y Helena respectivamente y justificar en nota a pie de página que no han sido mencionados porque no intervienen en el primer canto. Puede releer y buscar la primera intervención de cada uno (o por lo menos la primera mención de ambos en la *Ilíada*) o sintetizar su incidencia en la trama.

- . Agregar otros tomados de Homero, como el último del texto ofrecido de modelo.

### 2.9. *adjetivación homérica*

Como en 2.8. pero utilizando adjetivos o construcciones adjetivas: esclarecidos, preclaros, gloriosísimos, bien edificada, excelsa, divinal, prudente, ingenioso, egregio, célebre, cóncava, semejante a un dios, paciente, discreta, esforzado...

*Variantes:*

Tareas del alumno:

- . Buscar adjetivos, según un número fijo o libremente; encolarlos según su connotación positiva o negativa y luego aplicar la primera serie en un retrato o narración sobre un personaje y la segunda, sobre otro. Los personajes deben merecer tal caracterización.
- . Primero redactar un texto con cualidades elogiosas y luego reemplazarlas por sus contrarias. Cambiar entonces el personaje para que exista coherencia con los poetas homéricos.

### 2.10. *sintaxis*

Es posible ejercitar toda clase de oraciones: unimembres, bimembres, simples-compuestas, coordinadas-subordinadas, y a su vez valerse de contenido griego. Es factible aplicar:

- . un criterio único: por ej. todas oraciones con predicado no verbal
- . combinación de criterios:

- + libre
- + con esquema o patrón

*Variantes:*

Adecuar alternativas explicitadas en 2.5.

2.11. *con errores*

Identificar y fundamentar errores cometidos *a propósito* por el docente y/o alumnos en el resumen de un canto o de la obra total o parcial. Se puede indicar un tope, por ejemplo, cinco yerros. Generalmente se parte de equivocaciones muy obvias hasta llegar a errores que movilicen más la atención y la perspicacia. Es además un excelente ejercicio para verificar comprensión lectora.

Ej.: *Resumen del Canto IX de la Ilíada*

*Entre los aqueos ha cundido la desesperanza. Agamenón convoca a una junta y ordena intentar por última vez el asalto y la destrucción de Troya (1). Néstor y Diomedes (2) lo interpelan. El rey de reyes ofrece un banquete a los príncipes. Una vez concluido el festín, enumera los obsequios con que intentará recompensar a Aquiles y designa (3) a Fénix, Diomedes (4), Ayax y Odiseo como embajadores para persuadir al colérico hijo de Metis (5).*

*Ya en las tiendas y naves de los mirmidones y después de un nuevo égope, Fénix (6) procura convencerlo. Aquiles titubea un segundo (7). Después interceden Odiseo, quien apela a la infancia y a los momentos compartidos (8), y Ayax.*

*Regresa la comitiva e, informado Agamenón, Diomedes aconseja prescindir a Aquiles y retirarse a descansar.*

*Datos falsos:*

- (1) No. Ha decidido regresar a Argos.
- (2) Primero Diomedes y luego Néstor.
- (3) No. Lo hace Néstor.

(4) *No va en la comitiva.*

(5) *Tetis.*

(6) *Primero Odiseo, quien detalla la compensación en regalos que ofrece el Atrida.*

(7) *En ningún momento Aquiles depone su ira y su negativa a colaborar. Se abstendrá mientras Héctor no incendie las naves.*

(8) *Como Fénix ha criado y educado al joven, esgrime él y no Odiseo tales argumentos.*

*Variante:*

- . *Complementar la redacción con datos falsos y su posterior lectura con pormenores ausentes. En el caso anterior, dos hechos omitidos pueden, a instancias del profesor, fácilmente evocarse: la permanencia de Fénix junto a Aquiles y la presencia e intervención breve de Patroclo en el canto.*

*3. Sumas verbales*

Radican en adicionar oraciones unimembres a modo de sumandos, las cuales, reunidas y ordenadas, compendian el análisis y valoración de una lectura realizada. Acorde con el enfoque de este artículo, la suma verbal *debe volcarse en un texto*. Pueden versar sobre el asunto de un canto, sobre lugares -islas, ciudades, regiones, palacios, ríos...- donde se desarrolla la acción de todo el poema épico, sobre protagonistas y/o personajes secundarios -femeninos y/o masculinos; divinos y/o humanos; monstruosos; libres y/o esclavos-, sobre vientos (*en Odisea*) o tropas (*en Ilíada*); en fin, esta ejercitación admite usos variados y realizables.

Ej.

*Isla Esqueria, fecunda y apacible*

*Odiseo náufrago.*

*Jóvenes lavanderas junto a río.*

+ *Nausícaa, princesa adolescente, graciosa y delicada.*

*Exhortación y plan de la hija de Alcínoo para que Odiseo obtenga ayuda.*

---

*Odiseo, Canto VI*

*Variantes:*

- . Añadir, a una suma verbal dada, más sumandos.
- . Redactar individualmente, en función de un canto, personaje o lugar. Suprimir expresamente el resultado. Inferirlo en grupo.
- . Elaborar un sumando individualmente o en pequeño grupo.
- . Escribir varias sumas paralelas, redactadas simultáneamente en forma individual o por equipos, para ser comparadas, analizadas, evaluadas y también para formar a partir de todas ellas una integradora más completa. Puede servir de apoyo para una exposición oral o escrita.
- . Según pautas gramaticales:  
Por ej. sintácticas: MD + N + MI + Aposic.
- . De acuerdo con los elementos de la narración o descripción.

Por ej. 1er sumando	personaje principal
2°	personajes secundarios
3°	lugar
4°	tiempo
5°	idea principal

(Se añadirán adjetivos y adverbios esclarecedores)

- . Con número fijo de sumandos o libres.

*4. Hipótesis*

Elaborar hipótesis sobre motivos y/o consecuencias de un hecho y luego confrontarlas con un trabajo de investigación bibliográfica.

Posibles temas: abandono de Aquiles por parte de Tetis, cojera de Hefesto, guerra de Troya, revelación del verdadero nombre (Odiseo al Cíclope), imprudencia de la tripulación de Odiseo, la doble naturaleza seductora y cruel de las sirenas, orden restablecido en Itaca.

Es una forma eficaz para canalizar la reflexión hacia aspectos específicos, practicar la conjetura y desarrollar la relación causa-efecto. Hacer notar a los estudiantes cuánto y cuándo los supuestos por ellos concebidos se separan del contexto mítico o histórico.

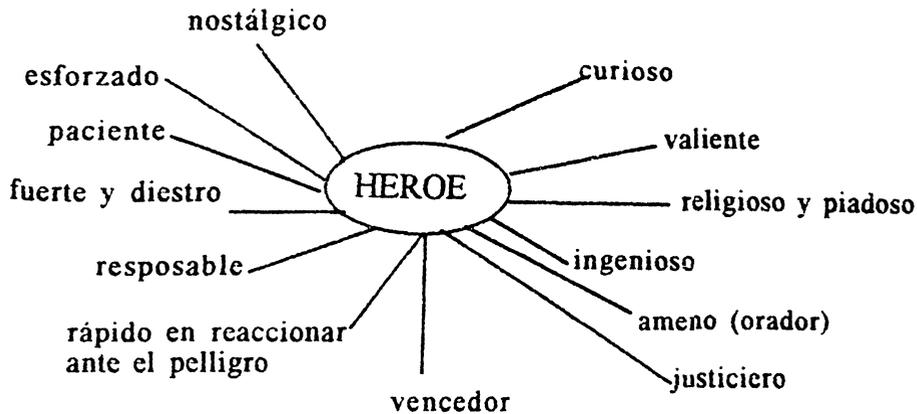
### 5. *Mapas semánticos*

Se trata de un dispositivo gráfico de las categorías de información y se aplica como técnica de estudio, de prelectura y postlectura y de perfeccionamiento del vocabulario<sup>7</sup>. A manera de un torbellino de ideas, grupal o individualmente, se va configurando el mapa, en torno de una palabra central. Pueden usarse distintos colores para distinguir las diferentes vías de información utilizadas. Lo que el alumno ya sabe sirve de disparador y a ello se van agregando las otras referencias: la obra épica en sí, la crítica, los aportes del profesor, etc. Finalmente el material así recopilado se traslada a un resumen tradicional.

*Ej. Cualidades predominantes de Odiseo*

---

7 Cf. Joan E. HEIMLICH y Susan D. PITTELMAN. Estudiar en el aula. El mapa semántico. Trad. Isabel Stratta. Buenos Aires, Aique, 1991.



#### Variantes:

- Reordenar el material: en la parte superior, las cualidades permanentes y en la inferior, qué atributo peculiar resalta canto por canto.
- Agregar notas aclaratorias a pie de página: por ej.:
  - Vencedor: Gana la máxima batalla, esto es rechazar la inmortalidad. Valora y acepta su condición humana. Sufre la tentación pero la vence.
  - Curioso: hay en él permanente afán de conocer. Explora tierras extrañas, observa a seres humanos, divinos y monstruos, analiza sus características y costumbres.
  - Nostálgico: Hombre arraigado a su patria Itaca. Recordar etimología del vocablo nostalgia: dolor por el deseo de regresar al hogar, concebido aquí como patria y familia.
  - Esforzado: Los dioses, en especial Atenea, lo ayudan pero él hace el esfuerzo.
  - Justiciero: Restablece el orden de su hogar y de su reino, orden quebrantado por los pretendientes.
- Extraer de la *Odisea* los datos que justifiquen las cualidades seleccionadas.
- Elaborar la justificación de estas cualidades personales a partir de los episodios leídos.

[En esta ocasión hemos particularizado las variantes de acuerdo con el modelo presentado, con el único fin de ser más claros. Generalizar estas variantes para su empleo en otras circunstancias y temáticas.]

### 5.1. *Arbol semántico*

Es un mapa semántico que contempla la estructura narrativa mediante una diagramación o diseño apropiado. Tiene ramas para introducción, desarrollo, clímax y desenlace, que son completadas gradualmente. El clímax está separado del desarrollo pero podemos fusionarlo a él.<sup>8</sup>

Ej.: *Ilíada* Canto XVI

---

8 Cf. Joan E. HEIMLICH y Susan D. PITTELMAN. Op. cit., pp. 58-62.

## Introducción

- Patroclo, lloroso ante Aquiles

## Desarrollo

- Reproche de Patroclo por la actitud de Aquiles y pedido (concedido) de armadura.
- Mirmidones en la lucha.
  - + Episodios de Sarpedón.
    - + combate singular con el Menetiada
    - + deseo de Zeus de salvarlo
    - + argumentación de Hera contraria a la mediación de su esposo
- Nuevos pormenores guerreros
  - + muerte del rey Licio
  - + intervención de Eneas
- Participación de Apolo
  - + traslado del cadáver de Sarpedón
  - + ante Patroclo, para que no tome Troya
- Pelea alrededor del cadáver de Cebrión, auriga de Héctor.

## CLIMAX

- Muerte de Patroclo a manos de Héctor

## DESENLACE

- Desempeño de Héctor: recuperación de la lanza y frustrada acometida contra Automedonte.

[Técnica valiosa para organizar información y profundizar comprensión lectora. Trabajar primero en grupo, con guía del docente. Una vez acabado, el mapa puede ser un recurso eficaz para *exponer* oralmente. Pueden distinguirse las ideas principales de las secundarias, mediante colores.]

*Variantes:*

- Transferir la información del mapa semántico a la confección de un cuadro sinóptico tradicional.
- Reemplazar las anotaciones de cada parte por dibujos aislados o en escena, alusivos al contenido.

6. *Paralelos*

Nuestro modelo de inspiración es Plutarco con uno de los libros de mayor influencia en Occidente, las *Vidas paralelas*. Luego de haber leído e interpretado por lo menos una de ellas (¿acaso *Teseo y Rómulo?*), los alumnos escribirán primero paralelos circunscriptos a personajes homéricos entre sí, de la misma obra épica o un personaje de cada una, por ej.: Odiseo - Aquiles, Odiseo-Polifemo, Aquiles-Patroclo, Aquiles-Héctor, Quirón-Polifemo, Calipso-Circe, Telémano-Nausícaa, Penélope-Hécuba.

Conviene que el primer paso sea la enumeración de características, como ejemplificamos a continuación:

*Aquiles*

*Odiseo*

*griegos  
heroicos  
mortales  
respetuosos de los dioses  
oradores  
buenos hijos  
vida gloriosa*

*joven -*

*mayor*

*apasionado, impetuoso  
madre inmortal, divina  
vida corta  
dotes de guerrero y de médico*

*paciente  
padres mortales  
vida larga  
dotes de constructor  
(tálamo nupcial, caballo  
de madera, estaca para  
atacar a Polifemo, balsa)*

*amigo fiel*

*esposo, padre y jefe  
fiel*

*"rápido de pies"  
cualidades guerreras, llevadas  
a la excelencia*

*"fecundo en ardides"  
cualidades intelectuales,  
llevadas a la excelencia*

Es un excelente ejercicio para desarrollar la habilidad intelectual comparativa. Se puede determinar un número para puntos en común y diferencias. También se puede solicitar que se alternen coincidencias y divergencias, que se agrupen todas las similitudes en primer término -como en el modelo- o al final o que la agrupación sea libre. Es factible que comience siendo libre, luego se seleccionen las notas más distintivas y se reordenen según un criterio.)

*Variantes:*

- . Completar el cuadro:

Se asemejan

Se diferencian

- . Completar el esquema mudo:

Odiseo

Aquiles

*nacionalidad*

*cualidad moral*

*sobresaliente*

*relación con*

*los demás*

*aptitudes*

*Cada criterio de comparación puede a su vez especificarse, por ej:*



- . Una vez establecidas las cualidades en trabajo grupal, el alumno debe encontrar y completar el criterio de comparación. (Debe llenar la primera columna con la denominación de orden superior.)

En cada oportunidad, se continuará con la redacción de un texto, tomando referencias de *la Ilíada* y *la Odisea*.

Una posible tarea siguiente es el parangón entre un personaje y una persona real (prócer, artista, deportista, político...) o ficticia (MacGuiver, por ej.) conocida por todos, lo cual obligará inevitablemente a la búsqueda de más información sobre la segunda<sup>9</sup>.

---

<sup>9</sup> Una excelente lectura complementaria ha sido el Cap. V "El Arquetipo en el Mundo Clásico" del libro Los Arquetipos y la Historia de Antonio CAPONETTO. Buenos Aires, Scholaística, 1991.

## 7. Vinculación con otras fuentes

Estas fuentes sirven como herramientas de comparación, argumentación, análisis, síntesis, reflexión en general. Son punto de partida y/o de llegada en relación con los cantos homéricos.

Resulta interesante utilizar:

### 7.1. Adagios, refranes, máximas

Asociarlos con personajes, episodios, enseñanzas implícitas o explícitas en Homero y luego explicar dicha relación.

Ej.: No hay mal que dure cien años. (Los infortunios de Odiseo son numerosos pero no solo terminan sino que además acaban bien.)

"No hay enemigo chico." (Para reflexionar desde el punto de vista del cíclope.)

Además resultará doblemente beneficioso remitir a los alumnos a refraneros y antologías con sentencias y precisar las denominaciones (adagio, apotegma, dicho, refrán, máxima, sentencia...).

Repase el lector cuánto se corresponden los siguientes refranes con el mundo literario homérico:

- Más vale maña que fuerza.
- Querer es poder.
- Genio y figura hasta la sepultura.
- Ayúdate y te ayudaré.
- Bien vengas, mal, si vienes solo.
- Del árbol caído, todos hacen leña.
- De tal palo, tal astilla.
- El bien no es conocido hasta que es perdido.
- El que no duda, no sabe cosa alguna.
- Hombre prevenido vale por dos.
- A lo hecho, pecho.

- Al hombre osado la fortuna le da la mano.
- A buen entendedor, pocas palabras.
- De desagradecidos está el infierno lleno.
- Errar es humano, perdonar es divino.

*Variante:*

- Modificar un pensamiento dado, sustituyendo las palabras encerradas por otras vinculadas con el texto. Sobre la base de cada enunciado resultante, escribir un comentario.

Ej.: *Quien siembra /amor/ cosecha /paz/.*

<i>educación</i>	<i>excelencia</i>
<i>rencor</i>	<i>soledad</i>
<i>amistad</i>	<i>alegría</i>
<i>constancia</i>	<i>pericia</i>

El último concuerda con la construcción de la balsa, en *Odisea*, V. 243-261, y puede dar pie para un escrito al respecto.

### 7.2. obras literarias

¿Quién no ha relacionado alguna vez la *Ciclopea* (*Odisea* IX. 105-542) con David y Goliat o Pulgarcito? ¿Y aquel episodio de las vacas y ovejas del Sol (*Odisea*, XII. 297-402) con Moisés y el sacrilegio cometido en su ausencia? ¿Y la pareja tan dispar Hefesto-Afrodita, antecedente de tantos dúos bella-bestia?

Los referentes son inagotables y nos hemos aproximado así a una disciplina que motiva franco deleite como lo es la literatura comparada.

### 7.3. cuadros sinópticos

El contenido de los mismos versará según la problemática por estudiar. Solicitadas a los estudiantes, elaboradas por el profesor -como en el modelo que damos a continuación-

o rescatadas de bibliografía, las sinopsis se convierten en pilares o apoyos para consideraciones literarias filosóficas, morales, históricas, desde la obra griega. Se aplican, en otras palabras, los conceptos vertidos en tales apoyos a los libros griegos en conjunto o a aspectos particulares. Después de discutida la correspondencia, se explica en un trabajo escrito.

Para focalizar la atención sobre las virtudes inherentes a los héroes, nos ha sido útil el siguiente cuadro:

### *VIRTUDES CARDINALES*

Como su nombre lo indica (de *cardo cardinis*, quicio o gozne de la puerta), son las virtudes más importantes entre las morales, ya que sobre ellas gira y descansa toda la vida moral humana. Son cuatro: prudencia, justicia, fortaleza y templanza.

*Prudencia:* virtud que reside en la inteligencia para el recto gobierno de nuestras acciones particulares.

- . memoria de lo pasado o experiencia de vida
- . inteligencia de lo presente
- . docilidad (para pedir y aceptar consejo)
- . sagacidad (para resolver por sí mismo los casos urgentes)

en el acto  
cognoscitivo

Elementos integrales de la virtud para su perfecto funcionamiento

- . providencia (fijarse en el fin lejano para ordenar a él los medios)
- . circunspección (atenta consideración de las circunstancias del acto)
- . cautela o precaución (contra los impedimentos extrínsecos)

en el acto  
preceptivo

. buen consejo (que guía la deliberación)

. sensatez (que inclina a juzgar rectamente según las leyes comunes)

. juicio equitativo (para casos no previstos por la ley)

Virtudes derivadas

*Justicia: voluntad firme y constante de dar a cada uno lo que le corresponde.*

- general: ordena los actos de los miembros de la sociedad al bien común

#### Partes de la virtud

comutativa: regula las relaciones entre personas privadas

- particular:

distributiva: regula las relaciones entre la sociedad y cada uno de sus miembros

- justicia para con Dios: religión
- justicia para con los padres y la patria: piedad
- justicia para con los superiores y gobernantes: observancia
- justicia para con el bienhechor: gratitud
- justicia para con los hombres: veracidad
- justicia en el trato social: afabilidad

#### Virtudes derivadas

**Fortaleza:** perfecciona el apetito irascible y la voluntad para que no desistan de alcanzar el bien arduo o difícil: acometer y resistir

*Virtudes derivadas*

- . con prontitud de ánimo y confianza en el fin: magnanimidad
- 1. para acometer grandes obras
  - . sin desistir a pesar de los grandes gastos [de trabajo, esfuerzo, dinero] que ocasione: magnificencia
- 2. para resistir las dificultades
  - . causadas por los obstáculos presentes: paciencia
  - . sin abandonar la resistencia, a pesar de la prolongación del esfuerzo: perseverancia y constancia

**Templanza:** modera la inclinación hacia los placeres sensibles: manteniéndola dentro de los límites de la recta razón.

- Elementos integrales
- . vergüenza o pudor
  - . honestidad (amor al decoro)
  - . continencia
  - . mansedumbre (moderación de la ira)
  - . clemencia (contra el rigor del castigo)
- Virtudes derivadas
- . en la estima de sí mismo: humildad
  - . modestia
    - . en el deseo de ciencia: estudiosidad
    - . en las diversiones: eutrapelia
    - . en los vestidos y adornos: modestia en el ornato

Sobre la base de la lectura anterior:

- a) elaborar nuevamente el mapa semántico sobre cualidades de Odiseo (cf. 5), reagrupando los elementos y virtudes derivadas según la virtud cardinal que los contiene;
- b) aplicar a otros personajes heroicos no trabajados en clase, como Aquiles, Telémaco, Penélope, Néstor;
- c) identificar de qué virtudes carecen personajes como los pretendientes de Penélope, la tripulación de Odiseo, Agamanón, y justificar con el texto mismo.

## B. Desmitificaciones

Marco Denevi, en "La caída de los héroes", incluida en su libro *Falsificaciones*, da divertidos e ingeniosos relatos, retocando la temática mitológica con espíritu a veces juguetón y travieso, a veces irónico y sarcástico. Una vez leídas y disfrutadas las narraciones, los estudiantes pueden voluntariamente imitar la intención de Denevi y poner a consideración de sus compañeros sus propias creaciones desmitificadoras.

*Ej: Odiseo y el Cíclope*

*Es cierto que el cíclope tenía un solo ojo, pero no es verdad que Odiseo lo encegueciera. Fuerte y vigoroso, el monstruo tenía un ojo invencible (¡siempre ha sido fácil simular una herida!) pero dejó que el itacence saliera de su caverna porque no habría peor castigo para el griego, con dotes e ímpulsos de navegante, que sufrir un naufragio. Por eso hizo creer que se tragaba lo de Nadie, así los otros cíclopes no le arruinaban la venganza.*

*Y el ingenuo Poseidón -que le había creído el hijo- persiguió, él sí con sangre en el ojo, a Odiseo hasta que hundió su embarcación y abochornó por fin al héroe.*

## 9. Antidiscurso

Consiste en una exposición que está destinada a un público

y que presenta una oposición o contradicción aparente, ya que la figura analizada tiene cualidades que no solo son paradigmáticas sino también comunes al hombre de todos los tiempos. Es un elogio indirecto<sup>10</sup>.

Aconsejamos primero la lectura y análisis de un antidiscurso previamente elaborado para después producirlo en pequeño grupo o individualmente.

Por otro lado, todos los héroes y heroínas pueden aprovecharse como tema. Conviene obviamente la lectura de otras fuentes sobre dichos personajes para contar con más referencias que faciliten esta elaboración.

*Ej.: Aquiles*

*No vamos a hablar del joven y ardoroso, del colérico y violento Aquiles, aquél que fuera modelo para Alejandro Magno e inspirador de numerosísimas obras literarias y musicales.*

*No vamos a discutir sobre su decisiva participación en la guerra de Troya, su discusión con el rey de reyes Agamenón, su retirada del campo de lucha a causa del agravio y la humillación sufridos.*

*Es más, ni siquiera comentaremos su biografía.*

*En cambio, hablaremos de él como hombre, como ser humano despojado de sus cualidades de héroe épico. Es evidente que él lucha por las causas que él cree justas, las defiende a pesar de las críticas y de la incompreensión generalizada. Y es en este aspecto, querámoslo o no, estemos o no de acuerdo con el hijo de Tetis, que todos nosotros somos Aquiles. Porque la injuria nos ofende en nuestra esencia. Nos degrada. Nos envilece. Hierde nuestra dignidad propia.*

*Cada uno lucha contra el escarnio y la ofensa de manera distinta: unos, con el reproche frontal o solapado; otros, con el silencio hostil; muchos, con sed de venganza; varios,*

---

10 Cf. Graciela Susana PUENTE. Redactar: pensamiento y creación. Buenos Aires, Plus Ultra, 1988, pp. 95-96.

*con la búsqueda de aliados; algunos, con la marginación del ofensor. Pero todos luchan. Como Aquiles ante el esposo de Clitemnestra. Porque para vivir en sociedad necesitamos marcar nuestro sitio, bien definido, sin retrocesos -por timidez, miedo o cobardía- ni avances injustos -por ambición o egoísmo desmedido-.*

*Una advertencia: estemos alertas. Alguna vez en la vida, hay también un Agamenón para nosotros.*

### Conclusión

Las alternativas detalladas en esta primera parte admiten tantos cambios como situaciones de aula haya. No son recetas rígidas ni fórmulas forzosas. Asimismo la clasificación -tentativa nuestra de sistematización- es perfectible.

Los campos de experimentación han sido el universitario y cursos especiales, a modo de talleres de escritura, para docentes de niveles primario y secundario<sup>11</sup>. Sin embargo, las actividades no solo son adaptables y realizables en todos los niveles sino también permiten combinaciones entre sí (2.8 con 2.11, 2.9 con 3, 6 y 9 ...)

Damos testimonio además de que los colaboradores con quienes probamos y reajustamos las técnicas fueron los primeros en divertirse y sorprenderse con sus logros, superiores en la mayoría de los casos a los ejemplos de nuestra autoría

---

<sup>11</sup> Somos responsables de un curso de perfeccionamiento docente, Inserción de la mitología griega en la escuela primaria, que auspicia la Facultad de Filosofía y Letras. En estos encuentros se trabaja con adaptaciones sobre Aquiles y Odiseo, en tomos para niños y adolescentes; elaborados por un equipo de profesoras de esta Facultad. En el primer cuatrimestre del corriente año 1993 el curso se ha dictado dos veces, con asistencia en ambas oportunidades de profesores de enseñanza secundaria también. Con ellos y con nuestros alumnos regulares hemos llevado a cabo los ejercicios que ponemos a consideración de los lectores.

que figuran aquí como modestos esbozos clarificadores. Tengamos en cuenta, por otra parte, que el límite de esta exploración serán los intereses de los alumnos y las necesidades (particulares -de pequeño o gran grupo- o individuales) de práctica de comprensión lectora y producción textual.

Creemos conveniente generar reflexiones acerca de la finalidad de los ejercicios entre los mismos estudiantes, para promover en ellos una experiencia metacognoscitiva, esto es, para que adviertan las destrezas que les exige y apresta cada tarea. Esta autoadvertencia facilita la transferencia de dicha estrategia a situaciones nuevas pertinentes.

Esperamos finalmente haber demostrado y confirmado nuestra premisa inicial: los poemas de Homero resultan un confiable y siempre renovado salvoconducto para ejercicios *varidos y novedosos de expresión escrita*. Poco o nada aprovechados desde esta óptica, ellos se nos presentan como un calidoscopio autorizado. Es cuestión de intentar y, por qué no, de "estrenar" y vivenciar primero nosotros los docentes cada veta ejemplificada.